

- You like living in New York, don't you?	Тобі подобається жити в Нью-Йорку, чи не так?
Oh, I love it. It's so convenient. I can take the bus to work... or the subway... or a taxi.	О! Мені це подобається. Тут так зручно. Я можу доїхати до роботи на автобусі... або на метро... або на таксі.
And there's so much to do. Lots of movie houses, and the theater.	Тут так багато всього, що можна робити. Багато кінотеатрів і театр.
I know what you mean. I'd like to live in the city, but living in New Jersey and the suburbs is better for Michelle. Trees, grass.	Я знаю, що ти маєш на увазі. Мені б хотілося жити в місті, але життя в Нью Джерсі і його передмісті краще для Мішель. Дерев, трава.
There's a lot of good things about suburban living. I grew up in Riverdale, remember? So I know. But, as a working woman, I think New York has all the conveniences- including the best tomatoes.	У замиському житті є багато хорошого. Я виросла в Рівердейл, пам'ятаєш? Тому я знаю. Але, як працююча жінка, я вважаю, в Нью-Йорку є всі зручності, включаючи і найкращі помідори.
The truth is, I'd like to live in the city. Michelle's the right age. There are lots of things for her here.	По правді кажучи, мені б хотілося жити в місті. І вік у Мішель підходящий. Тут для неї багато цікавого.
You're right, Harry. Today is the perfect example. Michelle and her friends are at the aquarium in Brooklyn.	Ти маєш рацію, Херрі. Сьогоднішній день служить тому блискучим прикладом. Мішель зі своїми друзями зараз в акваріумі в Брукліні.

They come back here for lunch then go uptown to the Museum of Natural History. There's so much for young people to see and do. It's just <u>incredible!</u>	Вони повертаються сюди на ленч, потім їдуть <i>на околицю/ в північну частину міста</i> в Музей історії природи. Для молоді тут багато чого можна подивитися, і є чим себе зайняти. Це просто неймовірно!
Not just for young people. What about me? I've never been to the aquarium or the Museum of Natural History. Have you?	Не тільки для молоді. А для мене? Я ніколи не був ні в акваріумі, ні в Музеї історії природи. А ти?
Oh yes, Harry. My mother and father often took us somewhere in the city on the weekends.	О, так, Херрі. Під час уїк-ендів мої батько і мати часто вносили нас куди-небудь в місті.
Dad was a busy doctor, but he usually managed to squeeze a Sunday in with Richard, Robbie, and me.	Тато був зайнятим лікарем, але йому зазвичай вдавалося викроїти неділю для Річарда, Роббі і мене.
I used to love to go to the Metropolitan Museum of Art. - I've been there several times. Twice with Michelle.	Я любила ходити в Музей Мистецтв Метрополітен. - Я там був кілька разів. Двічі разом з Мішель.
You ought to think about spending more time with Michelle at all the great places in the city.	Тобі варто подумати про те, щоб побільше часу проводити з Мішель в усіх визначних місцях міста.

Well, perhaps, you'll help me select some of the great places. And perhaps, you'll join us?	Ну, може бути, ти мені допоможеш вибрати якісь знамениті місця. І можливо приєднаєшся до нас?	more often. That's true.	нас разом. Це правда.
Perhaps I will. - Well, there we are. All set for lunch, Harry. - It looks inviting. I wish Michelle and her friends would get here. I'm starving, aren't you?	Може бути і так. - Ну от і все. Все готово до ленчу, Херрі. - Він виглядає привабливо. Мені хотілося б, щоб Мішель зі своїми подругами вже приїхала сюди. Я зголоднів, а ти?	It's important for Michelle and me to get to know each other better. That's important for us.	Це важливо для Мішель і для мене пізнати один одного краще. Це важливо для всіх нас.
I can't wait to take a bite of the pumpnickel. It smells so delicious. - Coming! Who is it?	Мені так і хочеться відламати шматочок від чорного хліба. Він так смачно пахне. - Іду. Хто там?	That makes me feel good. - What, Harry? What makes you feel good?	Це мене радує. - Що, Херрі? Що тебе радує?
Michelle. It's us, Susan. - Come in, Michelle, and bring your friends along. We're on the fifth floor. Oh, you've been here before.	Мішель. Це ми, Сьюзан. - Заходь, Мішель, і приводь із собою своїх подруг. Ми на п'ятому поверсі. О, ти ж була тут раніше.	Well, that you care about Michelle, that you care about me, and that you care about us.	Ну, те, що ти дбаєш про Мішель, те, що ти дбаєш про мене і те, що ти дбаєш про нас.
Susan, I really appreciate your doing this for Michelle and her friends.	Сьюзан, я справді дуже вдячний тобі за те, що ти робиш для Мішель і її подруг.	Well, Harry, that's because I do. I do care. They'll be here any minute. Susan, I'd like to continue this conversation later.	Ну, Херрі, це тому, що я так і роблю. Я дійсно турбуюсь. Вони будуть тут з хвилини на хвилину. Сьюзан, мені б хотілося продовжити цю розмову пізніше.
Oh, please, Harry. It's nothing. I'm not just doing it for Michelle. I'm doing it for you.	О, будь ласка, Херрі. Це дрібниця. Я це роблю не тільки для Мішель. Я все це роблю для тебе.	Of course, Harry. We'll finish the conversation when they go to the museum. - I'd like that. - So would I	Звичайно, Херрі. Ми докінчити цю розмову, коли вони підуть до музею. - Мені б цього хотілося. - Мені теж.
I'm doing it for us, Harry. - Well, it's... it's important for Michelle to see us together	Я роблю це для нас з тобою, Херрі. - Ну, для Мішель це ... це важливо частіше бачити	. - Oh, Daddy! We had such a good time at the aquarium. I saw a real shark. I could almost touch it. - I'm so glad.	- О, татко! В акваріумі ми так добре провели час. Я бачила справжню акулку. Я майже змогла до неї доторкнутися. Я такий радий.
		Hi. Michelle, why don't you introduce everybody to Susan? - Hi, Susan. - Hi. -	Привіт, Мішель, чому ти не познайомиш всіх зі Сьюзан? - Привіт, Сьюзан. - Вітання. -

<p>I'd like you to meet Audrey and her mother, Mrs. Cooper. - Hello, Audrey. Nice to meet you, Mrs. Cooper. I'm Susan Stewart.</p>	<p>Я б хотіла тебе познайомити з Одрі та її мамою Місіс Купер. - Здрастуй Одрі. Приємно з вами познайомитися Місіс Купер. Мене звуть Сьюзан Стюарт.</p>	<p>games. - And the marketing of new toys and games. - Can we test a new game for you, Susan?</p>	<p>та ігор. - А також маркетингом нових іграшок та ігор. - Чи можемо ми протестувати нову гру для тебе, Сьюзан?</p>
<p>And this is Shirley and Nicole. - Hi, girls. - Come on in. Come on in, Mrs. Cooper. Come on in, everybody. The aquarium was so exciting. I had never been there before. The girls learned a great deal. Frankly, so did I.</p>	<p>А це Ширлі і Ніколь. - Привіт, дівчатка. - Заходьте. Заходьте, Місіс Купер. Всі заходьте. - Акваріум так (нас)вразив. Я там ніколи не була раніше. Дівчата там дізналися багато про що. Відверто кажучи, і я теж.</p>	<p>That's an excellent idea, Michelle. I happen to have a game which I brought home to study. - Let us try it! Don't you want to play? Nicole? Shirley? Audrey?</p>	<p>Це блискуча ідея, Мішель. Сталося так, що у мене є нова гра, яку я взяла з собою додому для вивчення. - Дай нам спробувати її! Чи не хочете пограти? Ніколь? Ширлі? Одрі?</p>
<p>Well, please sit down and tell us all about it during lunch. - We prepared some tuna fish and cheese sandwiches for lunch. - I love tuna fish. Don't you, Audrey?</p>	<p>Ну сідайте, будь ласка, і розкажіть нам все під час ленчу. - На ленч ми приготували тунця і бутерброди з сиром. - Я люблю тунця. А ти, Одрі?</p>	<p>We tested it last week on twelve- to fifteen-year-olds. And they found it to be too easy, in other words... boring. We think it might be just right for ten- to twelve-year-olds. - That's us, Susan</p>	<p>Минулого тижня ми вже її перевіряли на 15-літніх підлітків. Вони знайшли її занадто легкою, інакше кажучи нудною. Ми думаємо, що вона як раз підійде для 10-12-річок. - Це ми, Сьюзан.</p>
<p>I remember when I used to be a Girl Scout. My mother would take us everywhere, too. - Susan, I understand you're in the toy business. - Yes, I am. My company manufactures toys and games for children.</p>	<p>Я згадую своє перебування в суспільстві Дівчат Скаутів. Моя мама теж водила нас повсюди. С., Як я розумію, ти займаєшся виробництвом дитячих іграшок. - Так це так. Моя фірма займається виробництвом іграшок і дитячих ігор.</p>	<p>First, you shuffle the deck and lay them face down. Then you select the leader. I'll be the leader.</p>	<p>Спочатку ви тасує колоду карт і кладете їх лицьовою стороною вниз. Потім ви вибираєте ведучого. Я буду ведучою.</p>
<p>Susan's vice-president in charge of new toys and</p>	<p>Сьюзан є віце-президентом з виготовлення нових іграшок</p>	<p>The leader takes the first ten cards and lays them face up on this stand. Everyone gets a turn, going counterclockwise, left to right.</p>	<p>Ведучий знімає десять карт і розкладає їх на цій стійці лицьовою стороною вгору. Кожен підходить по черзі проти годинникової стрілки, зліва направо.</p>

You have thirty seconds to make a word, using as many letters as possible.	У вас є тридцять секунд, щоб скласти слово, використовуючи по можливості побільше букв.	quite right. She just said it's too easy. - Well, I like the game.	Мішель абсолютно права. Вона всього лише сказала, що гра дуже легка. - Ну, а мені гра подобається.
You get one point for each letter, plus the person with the longest word gets ten extra points.	За кожен букву ви отримуєте по одному очку, плюс десять очок отримує той, хто назве найдовше слово.	I enjoyed lunch, Susan. Thank you so much, but we have to get going to meet the rest of the troop at two o'clock at the museum.	Сьюзан, ленч мені сподобався. Велике спасибі, але нам потрібно йти, щоб зустрітися з іншими членами загону о другій годині в музеї.
The first one to get one hundred points wins. - That's easy. - OK, let's go around the table. You first, Audrey. - Chest - Good. That's five points. Next, Nicole. - Three - OK. That's five points also.	Перший, хто набере очок, виграє. - Це легко. - О'кей, давайте підходити до столу. Одрі, ти перша. - Chest - Добре. Це п'ять очок. Ніколь наступна. - Three- О'кей. Це теж п'ять очок.	Oh, it was nice meeting all of you. I hope you have a wonderful time at the Museum of Natural History. - Good-bye, everybody. Have a good time. - Bye.	О, було приємно з усіма вами познайомитися. Сподіваюся, ви чудово проведете час в Музеї історії природи. - Усім до побачення. Бажаю добре провести час. - До побачення.
It's your turn, Shirley. - Creep- Creep.	Тепер твоя черга, Ширлі. - Creep- Creep.	See you in front of the museum at five o'clock. - Oh, OK. Thanks, Mr. Bennett. That'll be fine. And thanks again for the lunch and for the game.	До зустрічі о п'ятій годині біля входу в музей. - О, О'кей. Спасибі, Містер Беннет. Це буде прекрасно. І ще раз дякую за ленч і за гру.
That's another five-letter word. Five points. So far, you're all tied. - Sheet- Sheet is a five-letter word. Michelle, your turn. - Cheese	Це ще одне слово з п'яти букв. П'ять очок. Поки у всіх порівну. - Sheet- У слові sheet 5 букв. Мішель, твоя черга. - Cheese	Good-bye, Susan. It's not a bad game. It's just... slow. - Just slow. You helped save our company a lot of money. Bye-bye. - You are wonderful with kids. - I am.	До побачення Сьюзан. Це не погана гра. Вона просто повільна. - Просто повільна. Ти допомогла нашій фірмі заощадити багато грошей. До побачення. - Ти прекрасно ладнаєш з дітьми. - Так.
Terrific! Michelle wins with a six-letter word, plus she gets an additional ten points for a total of sixteen points. How are you enjoying the game so far? - I think it's too easy. - Too easy? - Michelle!	Чудово! Своїм словом з 6 букв Мішель виграє, плюс ще десять очок, що становить шістнадцять очок. Вам поки подобається гра? - Я думаю, що вона занадто легка. Занадто легка? Мішель!	It's OK, Harry. Michelle is	Все правильно, Херрі.

Isn't there a conversation that we have to finish? - There's a conversation we have to finish. - What was it about? - It was about caring. - Oh?	Хіба немає розмови, яку ми повинні закінчити? - Є розмова, яку ми повинні завершити. - Про що? - Про прояву турботи. - О?
Yes, caring. I said that it makes me feel good that you care about Michelle. - Well, I do care about Michelle. - And it makes me feel good that you care about me. - You know I do.	Так, про прояв турботи. Я сказав, що мене радує то, що ти дбаєш про Мішель. - Ну, я дбаю про Мішель. - І мене радує, що ти дбаєш про мене. - Ти знаєш, що я дбаю.
You're a... wonderful friend. - And it makes me feel good that you care about us. - Well, I do, Harry.	Ти ... ти чудовий друг. - І мене радує, що ти дбаєш про нас. - Ну, я це роблю, Херрі.
It's only natural that if I care about Michelle and I care about you, then I care about us.	Це цілком природно, що якщо я дбаю про Мішель і про тебе, то я дбаю про нас.
It's OK, Susan. We had this part of the conversation before Michelle and her friends arrived.	Це все О'кей, Сьюзан. У нас уже відбулася ця частина розмови перед тим, як приїхала Мішель і її подруги.
Now comes the good part. - Like what?	Тепер ми підходимо до кращої частини цієї розмови. - Якої же?
Well, assume that if you care about Michelle and you care about me and you care about us, that we can talk about us.	Ну, припустимо, якщо ти дбаєш про Мішель і ти дбаєш про мене і дбаєш про нас, то ми можемо поговорити про

	нас.
I mean - you and me. Isn't that right? - What are you trying to say, Harry?	Я маю на увазі - про нас з тобою. Правильно? Що ти маєш намір сказати, Х.?
What I'm trying to say... since this is so easy.... Here are ten letters that express my feelings for you. - Don't be silly, Harry.	Що я намагаюся сказати ... раз це так легко. Тут десять букв, які висловлюють мої почуття до тебе. - Не займайся дурницями, Х.
You want a hint? It's two words. - You're making the game harder. - Can't you figure it out?	Ти хочеш підказку? Це два слова. - Ти робиш гру важче. - Чи зможеш ти їх скласти?
Seven letters... two words... that express the feelings that I feel for you in my heart. - Harry, I get it!	Сім літер, два слова, які виражають мої почуття до тебе, в моєму серці. - Херрі, я здогадалася!
Well? Does that mean you'll marry me? - Is that a proposal, or are we just playing a game? - Sit down, Susan.	Ну і що? Чи означає це, що ти вийдеш за мене заміж? - Це що, пропозиція або ми просто граємо в гру? - Сідай, Сьюзан.
There's something I have to ask you. Susan, will you marry me? It's such an important decision.	Я повинен тебе про дещо спитати. Сьюзан, ти підеш за мене заміж? - Це таке важливе рішення.
There's so many things to talk about. There are three things that have to be done first, Harry. - Three things?	Є так багато проблем, які потрібно обговорити. Є три речі, які повинні бути зроблені в першу чергу, Херрі. - Три речі?

First, we have to decide where to live. - Well, that's easy. We talked about that earlier. We'll live in New York. - All right.	По-перше, ми повинні вирішити, де нам жити. - Ну, це легко. Ми про це говорили раніше. Жити ми будемо в Нью-Йорку. - Добре.
Second, we have to talk to Michelle together about being married. - We'll do that immediately.	По-друге, ми повинні поговорити з Мішель спільно про нашу одруження. - Ми зробимо це негайно.
What's the third thing? - You have to ask for my father's permission. - Absolutely! But first things first. We have to go pick up Michelle.	А що третє? - Ти повинен попросити дозволу у мого батька. - Безумовно! Але все по порядку. Нам потрібно поїхати і привезти Мішель.
Oh, I'm so happy, Harry! - Not as happy as I am.	О, я така щаслива, Херрі! - Не настільки, наскільки щасливий я.